

༡༡། རྗེ་བཙུན་སྒོལ་མའི་བསྐྱེད་སྐྱབ་བསྐྱས་པ་བདུད་ཚིའི་རྒྱན་འབབ་བཞུགས་སོ།།

《至尊度母近修簡軌·甘露之泉》

༄༅། །ཉམ་རིའི་དབུང་པ་དག་ལས་མ་འགོངས་ཤིང་། །རི་དྲགས་གཟུགས་ཀྱི་ལང་ཚོ་མི་ལྔན་

夏日崩巴塔類瑪貢興  
雖不超越東山群山肩，

日大蘇幾朗措米顛洋  
亦不具有兔形之年華，



འདུད། ། འདིར་རྗེ་བཙུན་སྒྲོལ་མ་དཀར་མའི་སྤྱོད་ལས་བྱ་བར་འདོད་པས་གནས་ཡིད་དང་མཐུན་པར་སྟེགས་བུའི་སྟེང་དུ་སྐྱུ་རྟེན་མཚོན་གཏོར་སོགས་བཞགས་ལ།

欲修持至尊白度母事業者，愉悦意之處架設小台，上方擺設身相所依與供品食子等，

སྐྱབ་པ་པོ་རྟེན་བདེ་བར་འདུག་ཅིང་། དང་པོ་སྐྱབས་འགོ་ནི། ། །སངས་རྒྱས་ཚེས་ཚོགས་ཀུན་གྱི་དངོས། །བཙོམ་ལྡན་འདས་མའི་ལྷ་ཚོགས་ལ། །

桑節卻措滾幾衛

迴顛碟美拉措喇

修持者坐於舒適墊上， 首先行皈依：

一切佛法僧體現，

博迦梵母本尊衆，

༄༅། །བདག་དང་མཁའ་མཉམ་སེམས་ཅན་རྣམས། །བྱང་ཚུབ་བར་དུ་སྐྱབས་སུ་མཆི། །ལན་གསུམ་བཟོད། །༄༅། །མ་གུར་མཁའ་མཉམ་

達躺卡娘森間囊  
我與虛空有情衆，

強秋帕篤價蘇器  
直至菩提皈依之。

唸三次。

瑪久卡娘  
如母虛空

འགྲོ་འདི་དག། །བདེ་ལྡན་སྐྱབས་བསྐྱེད་ཀུན་བྲལ་ནས། །སྐྱུར་དུ་འཕགས་མ་སྐྱོལ་མ་ཡི། །གོ་འཕང་མཚོག་ལ་འགོད་པར་བགྱི། །ལན་གསུམ།

卓迪大  
有情衆，

碟顛督阿滾哲內  
盡離痛苦得樂已，

紐篤帕瑪卓瑪以  
當速安置波等於，

口旁秋喇貴巴勒吉  
聖母度母殊勝果。

唸三次。

ལྷོ། །བསངས་སྤྱངས་སྟོང་པའི་ངང་ལས་ནི། །བསྐྱུང་བའི་གུར་ཁང་ཡངས་པའི་དབུས། །ཁུ་སྐྱེས་ཁུས་པའི་གོ་སར་དབུས། །བསིལ་

桑講東貝昂類尼  
清淨化空由空性，

松衛苦康洋貝玉  
寬廣護輪帳幕內，

取界節貝可薩玉  
蓮花綻開花蕊中，

ཟེར་ཅན་གྱི་གདན་སྟེང་དུ། །ཉི་ལོག་དཀར་ལས་འོད་འཕྲོས་པས། །འགྲོ་བའི་དོན་བྱས་སྐྱར་འོད་འདུས། །སྐྱད་ཅིག་རང་རིག་སྟོན་མའི་

司色間幾墊顛篤  
清涼月輪墊之上，

當易噶類衛吹貝  
白色當字放光芒，

卓衛吞切拉為對  
行衆生利復收攝，

給記讓日卓美估  
剎那本覺度母身，

༄༅། །སྒྲི། །གངས་རིའི་མདོག་ཅན་ཞི་འཇུག་ལྡན། །ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་མཛེས་པའི་སྒྲི། །དར་དང་རྒྱུའི་དོ་ལལ་ཅན། །ཕྱག་

康日朵間席宗顛  
雪山顏色具笑容，

夏記恰逆賊貝估  
一面二臂美妙形，

塔躺惹內拓夏間  
絲綢珍寶為瓔珞，

གཡས་མཚོག་སྒྲིན་གཡོན་ལྷུང་ལ། །ཞབས་གཉིས་དོར་སྒྲིལ་བསིལ་བཟེར་གྱི། །རྒྱབ་ཡོལ་དང་ལྡན་གནས་གསུམ་ལས། །ཡིག་གསུམ་

恰業邱經淵鄔巴  
右勝施印左鄔陀，

夏逆多機司色幾  
雙足金剛跏趺坐，

甲幽躺顛內松類  
月輪背墊由三處，

以松  
三字

འོད་འཕྲོས་རང་བཞིན་གྱི། །གནས་ནས་སྤྱན་དྲངས་མཚོད་ཅིང་བསྟོད། མཚོད་པ་ནི། ལོ་ལྷུ་རྩ་རྩེ་ས་པ་རི་མ་ར་ལམ་རྩུབ་པ་ཏི་རྩུ་སྤྲུ།

衛吹讓形幾 內內間常卻警對 喻阿勒雅達惹薩巴日瓦惹阿勒岡札帝擦梭哈  
放光由自處， 迎請供養並禮讚。 供養：

པུཎྜ། པུཎྜ། རྩུཎྜ། ལྷུ་ལོ་ཀ། བྱམྱ། རི་མི་ཏེ། འཤྲ་པ་ཏི་རྩུ་སྤྲུ། བསྟོད་པ། །ལྷ་དང་ལྷ་མིན་གཅོད་པའ་གྱིས། །

巴當 布斯幫 督幫 阿洛剛 剛磔 內衛磔 夏布大札帝擦梭哈 拉躺拉明倔邊幾  
禮讚： 天神修羅以冠帶，



༄༅། །འབས་གྱི་པད་མོ་ལ་བརྟུང་ནས། །ཕོངས་པ་ཀུན་ལས་སྐྱོལ་མཛད་མ། །སྐྱོལ་མ་ཡུམ་ལ་ཕུག་འཚལ་བསྟོད། །ཇོ་རྩྱུ་བོ་

夏幾貝摩拉對內  
禮敬於波雙足蓮，

朋巴滾類卓賊瑪  
救度一切困厄者，

卓瑪永喇恰擦對  
頂禮讚嘆聖度母。

咱吽邦后  
咱吽邦后

རྟོ་ས་གཉིས་མེད་བསྟེན། །སྤྱང་ཡང་བྱུགས་ཀའི་ས་བོན་ལས། །འོད་འཕྲོས་དབང་ལྷ་སྦྱུན་དངས་ཏེ། །ཧོ་སམ་ཏ་བྲུ་ག་ཏུ་ཨ་བྱི་ཤི་ག།

逆美丁  
無二融，

拉洋土給薩本類  
復由心間種子字，

衛吹旺拉間常碟 喻薩勒瓦大踏噶達阿比可噶達  
放光迎請灌頂尊，

ཏ་ས་མ་ཡ་ལྷོ་ཡེ་རྫོང་། །དབང་བསྐྱར་རྒྱས་བཏབ་རང་ལ་ཐིམ། བཟླས་པ། །རང་ཉིད་ལྷུང་གསལ་ཐུགས་ཀ་རུ། །འཁོར་ལོ་ཕྱི་བས་ལྷན་ལྟེ་

薩瑪雅師利耶吽      旺估節大讓喇聽      讓逆拉薩土噶如      闊落自顛碟瓦如  
灌頂封印融入己，      修誦：      觀己本尊心間內，      具輻法輪核心處，

བ་རུ། །ཉི་ལོག་དཀར་པོ་གསལ་བའི་ཕྱི་བས། །སྦྱིང་པོས་སྒྲོར་བ་གཡས་སྒྲོར་དུ། །འཁོར་བར་དམིགས་ལ་ཐུགས་འདི་བཟླ། ཨོ་ཏཱ་རེ་

當亦噶波薩衛自      寧貝過瓦業過篤      闊瓦米喇阿迪達      喻達惹督達惹  
明觀白色當字已，      各輻心咒向右繞，      如是觀想唵誦咒。

༄༅། །རུ་རྩ་རེ་རེ་མ་མ་ལུ་ཡུར་རྩོ་ན་ཡུའི་ཡུའི་ཀུ་ཅུ་སྐུ་རྩ། ཞེས་བཟླ། མཚོད་པ་ནི། ལོ་ལུ་རུ་རུ་རེ་ས་པ་རི་ཤར་ལམ་ལྟོ་པ་ཏི་རྩོ་སྐུ་རྩ།

督惹瑪瑪阿優勒甲那布內布斯真估如梭哈

噶阿勒雅達惹薩巴日瓦惹阿勒岡札帝擦梭哈

如是唸誦，供養：

ཡུའི་ ཡུའི་ ལྷོ་པོ། ལུ་ལོ་ཀོ། ལྷོ་ རི་ཤི་ཏེ། །ལུ་པ་ཏི་རྩོ་སྐུ་རྩ། བསྟོད་པ། །ལྷོ་དང་ལྷོ་མིན་གཅོད་པའ་གྲིས། །

巴當 布斯幫 督幫 阿洛剛 剛磔 內衛磔 夏布大札帝擦梭哈

拉躺拉明倔邊幾

禮讚： 天神修羅以冠帶，

འབས་ཀྱི་པད་མོ་ལ་བརྟུང་ནས། །ཕོངས་པ་ཀུན་ལས་སྐྱོལ་མཛད་མ། །སྐྱོལ་མ་ཡུམ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། །མཚོད་ཅིང་བསྟོད་དེ་བཟླ་

夏幾貝摩拉對內  
禮敬於波雙足蓮，  
朋巴滾類卓賊瑪  
救度一切困厄者，  
卓瑪永喇恰擦對  
頂禮讚嘆聖度母。  
卻警對碟巴雜勒姆

མུཾ །དགོ་བ་འདི་ཡི་སྐྱུར་དུ་བདག། །འཕགས་མ་སྐྱོལ་མ་གྲུབ་གྱུར་ནས། །འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ། །དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

給瓦敵以紐篤達  
願以此善速令我，  
帕瑪卓瑪竹久內  
成就殊勝救度母，  
卓瓦記將瑪呂巴  
一切衆生不餘留，  
鐵以薩喇貴巴勒修  
安置於波之果位。

༄༅། །དེ་ལྟར་འཕགས་མཚོག་སྒོལ་མ་ཡི། །བསྟེན་སྐྱབ་ལིན་ཏུ་བསྐྱས་པ་འདི། །པད་འབྱུང་གཉིས་པའི་ཞབས་འབྲང་བ། །ལས་ཅན་རྣམ་དག་ཅོ་ཅེ་ཡིས། །

如是殊勝度母之， 極簡近修此儀軌， 蓮師第二之弟子， 具緣朗達多傑請，

བསྐྱལ་བར་ཅོ་ཅེ་འཛིན་པ་ཆེ། །དཀོན་མཚོག་ཕྱིན་ལས་བབྲང་པོ་ཡིས། །ཕོ་བྲང་པར་འོད་དུ་བྱིས། །དགོ་འདིས་འགོ་རྣམས་བྱང་ཚུབ་ཤོག། །། །ལྷ་འཕགས་མ་སྒོལ་

而由直貢金剛持， 貢覺赤列桑波尊， 蓮花光殿中撰文。 此善願眾成菩提。

མའི་གསོལ་འདེབས་སྐྱབས་བདུན་མ་བཞུགས་སོ།། །མ་སྐྱེ་བ་མེད་པའི་ཚོས་དབྱིངས་ན། །ཡུམ་ཇེ་བཙུན་ལྷ་མོ་སྒྲོལ་མ་བཞུགས། །དེ་སེམས་ཅན་

瑪 借瓦美貝卻應那 永 傑尊拉摩卓瑪修 鐵 森間  
母 本初無生法界中， 母 度母佛母安然住， 此 給予

《聖度母七支救度祈請文》

ཀུན་ལ་བདེ་སྟེར་མ། །བདག་འཇིགས་པ་ཀུན་ལས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ། །རང་ཚོས་སྐྱེ་ཡིན་པར་མ་ཉེས་པར། །སེམས་ཉོན་མོངས་དབང་དུ་

滾拉碟碟瑪 達吉巴滾類架篤梭 讓 卻估營巴瑪謝巴勒 森 紐夢旺篤揪巴以  
衆生利樂母， 我 祈請救度離怖畏。 已 即為法身而不知， 心 恆為煩惱所驅策，

༄༅། །གྲུང་པ་ཡི། །མ་འཁོར་བར་འབྱམས་པའི་སེམས་ཅན་ལ། །ཡུམ་ལྷ་མོ་བྱོད་ཀྱིས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ། །ཚོས་སླིང་ནས་རྒྱུད་ལ་

瑪 闊瓦羌貝森間拉  
母 遊蕩輪迴有情衆，

永 拉摩卻吉架篤梭  
母 天女您祈救護之。

卻 寧內具拉  
法 自心之中

མ་སྐྱེས་པར། །ཐ་སླད་ཚིག་གི་རྗེས་འབྲངས་ནས། །གྲུབ་མཐའ་ངན་པས་བསྐྱུས་པ་ལ། །ཡུམ་ཡང་དག་གི་ལྷ་མོས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ། །

瑪界巴  
未生起，

塔涅次給傑章內  
追隨文詞名相已，

竹他年貝律巴拉  
低劣宗義所騙者，

永 仰達給拉摩架篤梭  
母 正等之天女祈救護。

ཏྲོགས་པར་དཀའ་བ་རང་གི་སེམས། | མཐོང་ནས་གོམས་པར་མི་བྱེད་པར། | བྱ་བ་ངན་པས་གཡེངས་པ་ལ། | ཡུམ་དྲན་པའི་ལྷ་མོས་

埤巴勒噶瓦讓給森  
難以證悟之自心，

通內空巴勒米切巴  
見已卻不令串習，

恰瓦年貝煙巴拉  
以低劣行放逸者，

永 徵貝拉美  
母 所念天女

བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ། | སེམས་རང་བྱུང་གཉིས་མེད་ཡེ་ཤེས་ལ། | གཉིས་སུ་འཛིན་པའི་བག་ཆགས་ཀྱིས། | ཇི་ལྟར་བྱས་ཀྱང་བཅིངས་པ་

架篤梭  
祈救護。

森 讓瓊逆美耶謝拉  
心 自起無二本慧中，

尼蘇津貝帕恰吉  
然因二執之習氣，

起達勒切將津巴囊  
一切所作受縛衆，



༄༅། །རྣམས་། །ཐུགས་གཉིས་མེད་གྱི་ལྷ་མོས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ། །ཡང་དག་གི་དོན་ལ་གནས་བྱས་ཀྱང་། །རྒྱ་འབྲས་གྱི་དྲེན་འབྲེལ་

吐 逆美吉拉美架篤梭  
心 無二之天女祈救護。

仰達給吞拉內切將  
雖已住正等勝義中，

迴哲吉顛哲  
無知因果之

མི་འཤེས་པས། །འཤེས་བྱའི་དོན་ལ་ཚྲོངས་པ་ལ། །ཡུམ་ཀུན་མཁྱིལ་གྱི་ལྷ་མོས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ། །སྒྲོས་བྲལ་ནམ་མཁའི་མཚན་ཉིད་ཅན།།

米謝貝  
緣起故，

謝色敦拉夢巴拉  
昧於所知義理者，

永滾千吉拉美架篤梭  
母遍知之天女祈救護。

追札囊可餐尼堅  
離戲虛空性相者，

ཐམས་ཅད་དེ་དང་དབྱེར་མེད་གྱིས། | ད་དུང་སློབ་མའི་གང་ཟག་ལ། | །ཡུམ་ཚྲོགས་སངས་རྒྱས་ཀྱིས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ། | ། རྗེ་རྗེ་འཆང་

湯界鐵躺耶美吉

塔東洛美岡薩拉

永佐桑傑吉架篤梭

多傑羌千

一切與之無別故，

尚在學道之學子，

母圓滿之佛祈救護。

金剛總持

ཆེན་ཏི་སློལ་རྒྱ་རོ་དང་། | །མར་པ་མི་ལ་ཚོས་རྗེ་སྐུ་མ་པོ་པ། | །ཕག་མོ་གྲུ་པ་རྒྱལ་བ་འབྲི་གུང་པ། | །བཀའ་བརྒྱུད་སྤྲ་མ་རྣམས་ཀྱི་བཀྱིས་འོག། |

帝利那若躺

瑪巴米拉卻節岡波巴

帕摩竹巴給瓦直貢巴

噶舉喇嘛囊幾札西修

帝洛那若巴，

瑪巴米拉法尊岡波巴，

帕摩竹巴勝者直貢巴，

噶舉上師聖眾願吉祥。

༄༅། །བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད། །ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དབྱ་རྣམས་ཕམ་བྱས་ཏེ། །སྐྱེ་བ་ན་འཆི་བ་སྐྱོད་

雖囊敵以湯界司巴逆  
以此福德願得一切智，

拓內鐳貝札囊滂切跌  
過患敵眾悉皆戰勝已，

給噶那器巴龍  
生老病死波濤

འབྲུག་པ་ཡི། །སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སྒྲོལ་བར་ཤོག། །བྱང་ཚུབ་སེམས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། །མ་སྐྱེས་པ་རྣམས་སྐྱེ་བྱུང་ཅིག། །

處巴以  
交錯之，  
司貝錯類卓瓦追瓦勒修  
三有大海令眾生得度。

強邱森秋仁波切  
珍貴殊勝菩提心，

馬界巴囊界久記  
未生起者願生起，

སྐྱེས་པ་ཉམས་པ་མེད་པར་ཡང་། །གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག། །སླ་མ་སྐྱེ་ཁམས་བཟང་བར་གསོལ་བ་འདེབས། །མཚོག་ཏུ་སྐྱེ་ཚོ་

給巴娘巴每巴勒洋  
已生起者願不退，

空內空賭配瓦勒修  
增長向上臻圓滿。

喇嘛估康桑瓦勒縮瓦跌  
祈請上師貴體常安康，

秋篤估測  
祈請具有

རིང་བར་གསོལ་བ་འདེབས། །འཕྲིན་ལས་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་གསོལ་བ་འདེབས། །སླ་མ་དང་འབྲལ་བ་མེད་པར་གྱིན་གྱིས་སློབས། །

仁瓦勒縮瓦跌  
最上之身壽，

赤列塔形節巴勒縮瓦跌  
祈請事業廣大且增長，

喇嘛躺札瓦美巴勒情幾落  
加持與上師不具分離時。

༄༅། །འཇམ་དཔལ་དཔའ་བོས་ཇི་ལྟར་མཐེན་པ་དང་། །ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ། །དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྟོབ་

講貝巴衛起搭勒千巴躺  
文殊勇者一切所知智，

滾篤桑波鐵洋鐵形跌  
普賢菩薩亦復如是然，

鐵大滾幾節蘇達落警  
我等隨學波等一切行，

ཅང་། །དགོ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྟོ། །སངས་རྒྱས་སྐྱེ་གསུམ་བརྟེས་པའི་བྱིན་རླབས་དང་། །ཚོས་ཉིད་མི་འགྱུར་བདེན་པའི་

給瓦敵大湯界惹篤歐  
此等一切善行普回向。

桑給估松涅貝情肋躺  
如來證得三身之加持，

取逆米糾顛貝  
法性不動真諦

བྱིན་རླབས་དང་། །དགོ་འདུན་མི་ཕྱེད་འདུས་པའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས། །རི་ལྗར་བསྐྱོས་བཞིན་སྒྲོན་ལམ་གྲུབ་པར་ཤོག། །ཕྱོད་པོ་བཞི་བཞུགས་པ་དང་། །ཡོད་པའི་དགོ་བའི་རྩ་བ་འདིས། །བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལྷུང་། །

情肋躺  
力加持，

給敦米切對貝情肋幾  
僧伽不散聚合之加持，

起搭勒為形門朗竹巴勒修  
一切回向發願令成就。

達躺  
我

འཁོར་འདས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། །དུས་སྐུམ་དུ་བསགས་པ་དང་། །ཡོད་པའི་དགོ་བའི་རྩ་བ་འདིས། །བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལྷུང་། །

闊跌湯界幾  
輪涅一切衆，

退松賭薩巴躺  
三時所積資，

月貝給衛雜瓦敵  
以及本具之善根，

達躺森間湯界扭賭  
令我與一切有情

༄༅། །དུ་སྐྱ་ན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་རིན་པོ་ཆེ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག། །ཤེས་བྱ་ཀུན་གཟིགས་ཀུན་མཐུན་ཆོས་ཀྱི་རྗེ།།

拉那每巴洋塔巴勒左貝捨秋仁波切拓巴勒求記  
速得無上正等圓滿珍貴大菩提。

謝假滾席滾千取幾節  
所知遍見遍知法至尊，

རྟེན་འབྲེལ་གནས་ལ་དབང་ཐོབ་འབྲི་གུང་པ། །རིན་ཆེན་དཔལ་གྱི་བསྟན་པ་སྲིད་མཐའི་བར། །ལག་སྐྱབ་ཐོས་བསམ་སྦོམ་པས་འཇིན་

顛折內喇望拓直貢巴  
緣起關鍵自在直貢巴，

仁欽貝給顛巴司鐵帕  
願寶吉祥法教至劫末，

謝竹退桑共貝僅久記  
講學修持聞思修為領。

གུར་ཅིག་ དེ་ལྟར་བཀའ་ལེན་བསྡོམས་ལྷོན་གྱིས་རྒྱས་བཏབ་བོ། སམ་མཁྱེལ་ལོ།། འདི་འང་ཚོས་གོགས་གཡན་རྣམས་ཉན་གྱིས་བསྐྱེད་བའི་ངོར་རང་ངོས་ནས་ཡོན་ཏན་ལེན་

如是以回向發願做印記。 一切吉祥。 此為因應燕芬師兄的熱切要求，雖自身功德甚為匱乏，

ཏུ་ཞན་ཀྱང་གཡོལ་བར་དཀའ་བའི་ཕྱིར་ལོ་ཙཱའི་མིང་ཅམ་བཏགས་པའི་དགོ་བསྟེན་དགོན་མཚོག་ཡུན་ཚོགས་གྱིས་དུས་ཚེན་གསུམ་འཛོམས་པའི་དོར་ལྷ་བཞི་པར་གྲོང་ཁྱེར་

然而難以推辭之故，添名為譯師之優婆塞劉哲安，於三大節日聚集的霍爾四月，在北京城翻譯為漢文。

ཚེན་པོ་པེ་ཅིན་དུ་བོད་ཡིག་ནས་རྒྱ་ཡིག་ཏུ་སྐྱུར་བས་དགོ་འདིས་རྒྱའི་བསྟན་པ་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་གུར་ཅིག་ །

願以此善令直貢法教日益增盛。